

# Manuel Villanueva Lusarreta, maestro cestero-collarero en Mezquiritz

XABIER BALDA  
ALBERTO RODRIGUEZ  
ODON ULIBARRENA  
ZURIÑE ULIBARRENA

## La persona

Manuel Villanueva Lusarreta nació el 5 de Mayo de 1901 en la Casa Eguntze (?) de Olóndriz (Valle de Erro).

Al cabo de dos años pasó a vivir a Erro ocupando dos casa alternativamente. En el año de 1929 se asentó definitivamente en la casa Sizilierena de Mezquiritz (actualmente se le denomina Casa del Esportero). Esta casa fue comprada a una prima de su madre que vivía en Argentina, la cual necesitaba dinero y ante la imposibilidad de atender debidamente la Casa, buscó dentro del tronco familiar, quien pudiera hacerse cargo.

Su padre fue Don Francisco Villanueva Noera, nacido en Gurbizar (despoblado situado cerca de Olóndriz).

Su madre fue D.<sup>a</sup> Bárbara Lusarreta Errea, nacida en la Casa Sizilierena de Mezquiritz.

Así se autodefine Manuel:

«Qué qu'ies que te diga yo a esto... pues nada... mira yo no tengo facilidad para estas cosas... pero... yo soy un hombre... pues nada... que me gusta trabajar y me ha gustado mucho el trabajo y vivir del trabajo... y así he sido yo toda la vida».

## La niñez

La relación más importante era la mantenida con los padres, muy poco con los abuelos o parientes: «... yo he sido uno pues... a como se dice al

trabajar, trabajar y me desocupaba de todo, mientras estoy en el trabajo, ... pues ... allí estaba ...».

Seguramente el ímpetu del padre por obtener una Casa «a base de puro trabajar» hizo que la familia fuese muy trabajadora y estuviese siempre unida para la consecución de un fin: una Casa propia.

La mayor afición de Manuel ha sido el juego de la pelota «... mucha afición, yo si estuviera por ejemplo cerca de Pamplona no dejaría un partido, no tengo ningún vicio ... lípero ahí!! iría a todos los partidos».

Otros juegos habituales de esta época eran «el marro»; a «txirrin-txarro»; «al escondite»; «a punzicas»; etc.

Sus ocupaciones se repartían entre las ayudas en casa, en la iglesia (monaguillo), asistir a la escuela, algo en el oficio y jugar.

La Casa en esta época era «... el todo ... allí hacías la vida ... pues tenías que atender a lo que te mandaban ...».

La vestimenta habitual en esta época consistía en alpargatas, de suela de cáñamo, de diferentes colores y unos vestidos largos a modo de blusones que se ataban por detras.

El euskera y el castellano fueron lenguas madres para Manuel. El primero lo hablaba con el padre siempre y el segundo con la madre, hermanas y amigos.

La misa se decía en latín siguiéndola los fieles de memoria; el sermón en castellano; y, la doctrina o catecismo en euskera o castellano.

En la escuela «... no he sido buen escolano ...». Iba contento, pero si podía escabullirse lo hacía. La enseñanza era impartida en castellano y el sistema de correcciones que principalmente usaba el maestro, consistía en golpear con una regla de madera los dedos de las manos puestas juntas cara arriba; que, a veces algún par de tortas se sumaban.

Así, la lengua predominante era el castellano, aunque el euskera fuese conocido por la mayoría de la población. A su padre siempre se dirigía en «zuketan» y, dada la dificultad que tenía éste de entender y explicarse en castellano, lo hacía siempre en euskera.

En los días normales ocupábase Manuel-niño en algunas labores de casa, tales como hacer recados, atender la alimentación de animales, ayudar a su padre en el oficio (a partir de los nueve años aproximadamente), etc. La escuela le ocupaba de nueve a doce y de las catorce a las dieciséis hs. En la iglesia desarrolló una intensa actividad como monaguillo, asistiendo al sacerdote en las numerosas funciones religiosas que se realizaban, tales como Misa, Resposos, Funerales, Rogativas, Procesiones, etc. Por supuesto y como el resto de los niños, en cuanto tenía un ratico libre se dedicaba a jugar con los amigos.

En los días de fiesta se levantaba a la misma hora que los días de labor –sobre las 7,30 de la mañana–, desayunaba, atendía a las necesidades de los animales y marchaba a misa. Después a jugar –sobre todo a pelota a mano– hasta la hora de comer. A la tarde, jugar hasta las vísperas, cenar y a la cama. Siempre antes de cenar, la familia rezaba el rosario.

## El servicio militar

Fue a la «mili» en el año 1922; de los de «cuota», es decir que tuvo que desembolsar mil pesetas para ocuparse durante nueve meses en lo militar, pero en tres años y a conveniencia propia. A parte de estos meses hubo cuarenta días aproximadamente de instrucción.

Este estadio de su vida lo pasó íntegramente en el Regimiento Infantería de la Constitución, n.º 29, que estaba en Pamplona.

Antes de ir a la «mili», «... nada de particular. Yo, hasta muy tarde no pensaba mas que en escaparme ... el día que me toque ir soldado me voy a esconder en tal sitio y tal y cual ... pero luego fui tan tranquilo ... «Su medio de transporte habitual era «el caballico de San Fernando, un ratico a pie y otro andando». Nada le supuso en su forma de ser el asistir a la «mili», «... yo pues, siempre pues, ... apreciaba más lo de Casa ... estaba hecho a eso ... en la mili nunca pensé en quedarme ahí ni mucho menos».

## La vuelta

Como ya hemos apuntado, la «mili» no supuso ruptura ni cambio en la forma de ser y relaciones de Manuel.

Su vida transcurrirá muy ligada, como anteriormente, a la vida de la Casa, aunque ya es mucho más consciente de todo lo que vive. Muy atareado en su trabajo no tenía demasiadas relaciones fuera de la casa. Eso sí, mantenía un amor por el juego de la pelota-mano, que solía ocuparle los pocos ratos libres que tenía. «... No, no, no ... a merendar muy pocas veces alguna vez que otra íbamos a merendar a la posada, verdad, pero pocas ... solíamos jugar a pelota y a eso de las seis de la tarde, íbamos a jugar algún partido al mus un par de partidos o tres y a eso de las diez o las once a casa. No era como ahora que van todos los sábados y todos los días al bar... Yo jamás, puedo decir que jamás he ido un día de sábado a la posada ... solamente los domingos a jugar un par de partidos o tres ... Ahí fue mi juventud ...».

Su vida ya en esta época estaba dedicada enteramente al trabajo en la agricultura, llegando a recoger hasta quinientos robos de trigo (unos once mil kgs. aproximadamente), aunque en su oficio realizaba lo más arduo, dejando el resto para el anciano padre.

También cultivaban avena, patata (para casa), etc. Se ayudaba para estas labores de una pareja de bueyes y un macho. Tenían alrededor de cuarenta o cincuenta ovejas, algunas cabras y gallinas, que entre todos los de la familia atendían.

En el pueblo se ocupaba de los deberes propios de un vecino; tales como asistir a las Juntas del Concejo o Bazarres, a los Auzalanes y ser la representación de su familia (para ampliar conocimientos sobre este aspecto, el Grupo de Investigación Etnográfica de la Fundación Mariscal D. Pedro de Navarra (para el Progreso del Saber Popular) ha realizado un estudio, pueblo a pueblo, de las Relaciones vecinales Tradicionales en el Valle

de Erro y otros lugares de Navarra que se empezará a publicar en el año 1984 D.m.).

– Manuel, ¿qué significaba para ustedes la Casa en este momento?

– «... pues la casa, qué se yo ... entonces no teníamos casa, entonces teníamos de arriendo...».

Sin duda alguna, todo el esfuerzo familiar, iba encaminado a conseguir una casa propia «para eso trabajábamos...».

La indumentaria consistía en albarcas de goma, chaquetas de paño, jerseys, peales, calcetines, escarpines, camisa, blusa, boina-boneta y pantalón de color azul. Aunque algunas cosas realizaba su difunta madre y sus hermanas, la mayoría se compraban a vendedores ambulantes que recorrían estos valles.

Con la mayor parte del vecindario utilizaba el castellano y el euskera «... para atender al padre ...».

Cuando preguntamos sobre el trabajo y su significado; «... yo trabajaba agusto, muy agusto ...».

Sobre sus relaciones con mujeres; «... ja, ja, ja, ... pues vendría esa cosa, ... que llegué a casarme y aquí estoy».

En un día normal, se solía levantar para las seis de la mañana. Desayunaba y preparaba la labor para que trabajase el padre. Seguidamente atendía los animales y marchaba al campo. Sobre las ocho y media o las nueve almorzaba y a eso de las diez el «amarretako» (un poco de pan y un trago de vino). A las doce rezaba el ángelus y paraba para comer. Solía hacer una siesta de unos tres cuartos de hora. A las cuatro y media o las cinco merendaba y poco antes de empezar a oscurecer iniciaba el regreso a casa. Al llegar «... despachaba los animales ... cogía un bocao y sin tiempo de comer ...ya estaba abajo llamándome el padre ... tenía que ir a arreglar el trabajo que hacía el padre durante el día ...». Ya cerca de las once de la noche, cenaba, atendía los bueyes y se iba a la cama.

En un día de fiesta se levantaba a la misma hora. El trabajo se limitaba a «despachar» los animales. Luego iba a misa. A continuación a jugar a pelota-mano. Después de comer, marchaba de nuevo al frontón, algunas veces a fiestas a pueblos vecinos y en ocasiones a la posada para merendar o jugar algún partido de mus.

## Del servicio militar al matrimonio

No existía en Manuel una preocupación especial por casarse, aunque siendo elegido heredero de la Casa por los padres, era una cuestión importante para tener quien le sucediese.

– Manuel, ¿se quería usted casar?

– «Hombre ... si no hubiese tenido ganas ... no me hubiese casao ... ja, ja, ja».

La principal dependencia hacia una mujer entendemos que le venía de la condición de heredero y de la consciencia que esto le producía respecto de su deber para procurar él quien le pudiese continuar al frente de la Casa.

No sufrió influencias de ningún tipo ni de parte de ninguna persona para elegir esposa o decidirse al matrimonio «... los padres lo que querían es que me quedase en casa...».

No parecía ser preocupación la nueva situación en la que entraría al casarse; era algo natural y conforme a la vida, con cauces que no serían muy difíciles de recorrer, puesto que todo el mundo (?) tendía a ello y todo el mundo (?) lo sobrellevaba.

La mujer debía tener ciertas cualidades, de ellas, la más importante, era el atender bien a la familia y ser laboriosa.

Se casó el día 27 de septiembre del año «... hace 47 años ... porque el mayor tiene 44 años...».

## Del matrimonio al primer hijo

Pronto deseó tener descendencia, para asegurar –seguramente– su misión de heredero, es decir, usufructuario de lo legado por los Antepasados y transmisor de ese legado. No estaba demasiado bien visto en general, la tardanza en la llegada de hijos –en especial para la mujer– y, por otra parte, los hijos siempre serían una ayuda para los trabajos en general y la vida futura: «... ¡Hombre como todo el mundo! tenía ilusión por tener hijos, ... pa la ayuda del día de mañana, ¡qué ahora gracias tengo! ... porque yo no salgo y los hijos son los que me hacen todo ...».

La mujer se ocupaba principalmente de atender a la familia y mantenimiento en general; a veces también de ordeñar las vacas; Manuel, el hombre, de la provisión económica mediante su trabajo en el oficio, la labranza y los animales.

## Relaciones de la madurez

Ya casado, atender la familia y la Casa son las principales misiones del matrimonio joven, cuyos componentes ven aumentadas sus cotas de responsabilidad, respecto de familiares y vecinos en general y adquieren mayor respeto o consideración.

Con los parientes no se llevaban mal, pero el trato no era frecuente y cada cual se ocupaba de lo suyo.

Las relaciones pues, no han variado sino en intensidad, siendo la mantenida con la familia la más importante.

El trabajo, parece ser lo más importante para Manuel. Desde antes de amanecer hasta después de oscurecer: en su oficio; atendiendo el campo (patata principalmente, aunque también productos varios para consumo personal y del ganado); y las obligaciones vecinales.

El euskera casi no es utilizado por Manuel: nada en la familia, algo en el pueblo (pero como no lo domina perfectamente, prefiere el castellano) y en ocasiones con vecinos de ciertas zonas.

Sus diversiones no han cambiado: la principal, jugar a pelota.

- ¿Por qué trabajaba tanto, Manuel?
- «Pues qué se yo ... yo he sido siempre así ... de mucho trabajar ... estaba contento trabajando».

La mujer es sinónimo de esposa, y ésta debe tener las cualidades que hemos mencionado: amante de la familia, lo que le llevará a ocuparse bien de ella, puesto que atender una Casa tradicional es una labor compleja y esforzada.

## La actualidad

- ¿Qué siente usted ahora, Manuel?
- «Sabes lo que siento ... que se van los años y por más que aguante pa pocos años estoy ... pero por eso estoy tan tranquilo y ya sabes lo que te digo ... que la vida que hay hecho ... hay hecho pero así ... trabajando mucho y no se si ... si volvería a nacer ... si trabajaría tanto ... ahora que desde luego he trabajao agusto ... pero para trabajar así uno prefiere ... no nacer».

Con los hijos se entiende bien. «... con los hijos pues bien... con los hijos voy muy bien ... están trabajando en las fábricas de cuatro tres, y el mayor ya se ha casao y lleva ya el control de la Casa y estoy tranquilo ... iese es lo que deseaba yo! ... ver la Casa pues uno que ya ... que lleve el control y que lleve la Casa y por eso el día de mañana estoy tranquilo ahora ... eso deseaba y ya hemos llegao ...».

- ¿Eso deseaban también sus padres?
- «¡¡Ah, claro!!».

En las costumbres y modos de comportamiento tradicionales han educado a sus hijos. «... ya les hemos enseñado, ahora, ellos no son tan pequeños ... si quieren hacer yo ya les he enseñado ... si no quieren allá ellos».

Con los nietos se lleva bien y se quieren mucho.

A la posada para jugar al mus o beber ya no va. «... No, no, no, ... no salgo nada ... salgo a dar una vuelta po ahí ... por los campos ... igual salgo al monte para ver el material pal día de mañana ... pa lo que haga falta ... Así gozo yo».

Asiste regularmente los domingos a misa, no así al rosario cuya práctica en la Iglesia ha desaparecido.

Con todos los vecinos se lleva bien y se ayudan, cuando se requieren, los unos a los otros.

Su principal desahogo está en atender sus pocos encargos (los hijos le prohíben trabajar) y «... arreglar el ganao ... como los chicos van al bar y demás ... arreglo los cerdos ... les doy a las gallinas y a veces les doy a las vacas y los ratos que me quedan viendo TV... -¿Le gusta ver la TV?- ... chss ¡qué remedio! no tengo otra cosa pues tengo que mirar ahí...».

En su oficio trabaja con irregularidad, más bien por encargo y en el invierno, a partir de la recogida de la producción patatera de la casa hasta su venta, no trabaja, excepto la supervisión del material en el bosque.

Ni en la Iglesia ni en las Instituciones vecinales, realiza labor alguna.

- Con los vecinos suele colaborar, para realizar mejor trabajos comunales.
- ¿Usted, se siente tranquilo ahora...?
  - «... sí sí ... tranquilo estoy ...
  - ... porque ve que la Casa va a seguir?
  - ... ¡sí claro!».
  - ¿Tiene esto mucha importancia?
  - «Sí tiene ... porque toda la vida hemos visto eso y queremos que siga así».

## Conceptos

### *Trabajo*

«Pues ... una distracción y nada ... que estoy agusto ... y que a veces hace falta trabajar ... Si vas al bar ... gastas las pesetas y en Casa estás trabajando agusto te evitas de gastar las pesetas y ganas alguna en casa ... así es como se hace! ... pero hoy que poco se ve eso ... Me gustaría que serían como yo ... pero veo que no y yo ya les dejo ... Yo siempre les he enseñado verdad ... y a veces digo ... aquí uno de setenta y más años trabajando y vosotros al bar ... ¡está bonito eso! ... Los tienes que dejar y uno se hace a todo».

### *Hombre*

«Un hombre tiene que ser que tenga gusto en todos los trabajos en casa y que atienda ... luego si le queda un rato d'esos ... si ... está bien que vaya a echar una partida al mus y demás ... Pero en lo demás ... a llevar la Casa como hay que llevar».

### *Mujer*

Lo primero que lleve todo lo de la cocina y luego lo de la Casa que tenga lo mejor posible ... no me gusta, ¡eh! ... que haga estas cosas ... aquello que no le corresponde. Que lleven las cosas como hay que llevar».

### *Hijos*

«Los hijos debían de ser ... a mi parecer lo que ha sido el padre ... pero veo que ya no es posible».

### *Amistad*

«Hombre ... la Amistad es lo principal ... porque te ves en una necesidad y no tiene amistad estás de miedo pa ir y si tienes amistad vas como si fueses uno de la familia».

### *Dios*

«Dios ... como no lo conozco ... como no lo he visto ... qué te voy a decir ... Ahora que ... ya sabes ... yo soy un hombre ... pues será Dios

como sea Dios ... yo creo en Dios ieh! creo en Dios ieh! creo en Dios ... No como el día pasao me vino una persona y me dice ... se conoce que iba hacer alguna propaganda ... y me dice ... Bueno aquí queríamos hablar con usted y que esto y lo otro ... no sé qué y no se cuántos ... ahora que si no es católico nada ... y yo digo ... como no quería saber nada de esas cosas ... digo pues no soy católico».

### *Iglesia*

«La Iglesia pues según nos han enseñado los padres ... ya sabes ... nuestra religión ... pues tienes que acudir a la Iglesia ... tienes que creer en Dios ... según lo que hemos aprendido el catecismo ... pues yo voy a eso ... y ... ahora por más que quieran cambiar ... que ha cambiao tanto ... yo moriré en lo que he aprendido de pequeño y en lo que estoy ... me dirán oye q' esto y que l' otro ... pero yo ... podrás decir lo que quieras pero yo soy el de ayer y no el de hoy».

### *Euskera*

«Para mí ... en fin ... sé el vasco ... pero fuera de este vasco no me gusta ... porque aquí se ponen a hablar en vasco y no entiendo nada ... se ponen a hablar en castellano ... bueno entiendo algunas palabras ... y se ponen a hablar el castellano y el castellano entiendo todo y por lo tanto no me hace mucha gracia ... estoy contento de que sé en un caso d' esos defenderme en todo este contorno...».

### *Castellano*

«La lengua castellana es la principal qu'emos aprendido y ésa es la que aprecio».

### *Justicia*

«Hay que hacer la justicia según la conciencia».

### *Saber*

«Hombre pues sí ... es lo principal el saber ... es lo principal».

### *Amor*

«Hombre ... bien está ... si no hay amor no hay nada ... siempre estás reñido si no hay amor ...».

### *La verdad*

«La verdad lo principal la verdad ... que me ha gustao siempre contar la verdad ... yo lo otro nunca en la vida ... yo por beneficiarme y demás una mentira nunca ... la Verdad».

### *La vida*

«La vida ... ja, ja ... mientras viva que lleve lo mejor posible ... pero como me ha tocao de todo ... pues aquí me aguantol!»

### *La Casa*

«La Casa ... pues lo último de la vida ... que aquí mientras viva quisiera estar en Casa y morir en Casa».

### *Antepasados*

«Me acuerdo muchas veces ... siempre me acuerdo ... en Misa y raro el día que no rece yo ... raro ... yo no me acostaré sin rezar ... a las mañanas ofrezco todos los trabajos y a las noches rezo ... todas ... pido por los antepasados ... y p' al día de mañana que fallezca yo ... a ver si algún alivio tengo por el otro lado ... ¡qué vas a hacer! ... ¡qué vas a aspirar en este mundo más!»

### *Familia*

«La familia pues ... lo mejor de la vida».

### *Euskalduna abal zara?*

«Bai, bai, ... euskalduna naiz baino naiago det erdaraz ezik euskeraz».

### *Muerte*

«El fin de la vida».

Actualmente un día de fiesta

«Me levanto ... me hago la barba ... desayunar ... luego toca a misa ... a misa ... luego un rato en la TV ... luego comer y algún rato en la TV. y luego me voy a dar una vuelta por los campos por ahí».

## El oficio

A la edad de diez años ya comenzó a ayudar al padre en diferentes trabajos propios del oficio, tales como conocer los materiales, cortar, cargar etc. Otro de los primeros trabajos que realizaba era limpiar las Tximistas (tiras sacadas a la veta de ramas de avellano), operación que consiste en reguesar a ojo las tiras que se sacan de una rama.

Siempre solía ir con el padre al monte, con interés y afición «... por todo ... mira yo pa todo he tenido mucho gusto pa tabajar ... y hacer bien las cosas hace falta tener gusto y luego poner interés ... y así te saldrán bien las cosas ... si no te sale en una te sale en la otra ... porque si no tienes un poco gusto y un poco paciencia ... no ... no sales bien ...».

Su padre tuvo maestro en su padre, y éste, no tenemos referencias sobre lugar o personas con quien aprendiese: sí podemos decir, que solía realizar las espuestas en las orillas de los ríos, lugar donde generalmente nace el mejor avellano para estos trabajos.

## El trabajo

En su oficio, siempre ha trabajado en casa, lo mismo que su padre, a diferencia de su abuelo, que como ya hemos citado, solía trabajar en los mismos lugares donde obtenía el material. Claro está, que hay operaciones típicas e indispensables de ser realizadas en el exterior, tales como el ojeo de material –«makillen bille»–; corte –«makillen egitera»–; y, acarreo –«makillen ekarri»–.

Como su vida ha transcurrido en dos pueblos –Erro y Mezkiritz– principalmente, han sido las casas donde residió y reside, sus lugares de trabajo.

Actualmente trabaja en la planta baja de la casa, en el primer cuarto de la parte derecha, excepto la función de cocer los collares que realiza en la cocina.

Siempre trabajó con su padre y, en las prostrimerías de la vida de éste, realizaba el montaje básico de la espuerta para que aquél trenzase posteriormente hasta la altura en que debe comenzarse el reinsertado de las tximistas: al regreso de las labores agrícolas solía ajustar, repasar golpeando con los Maiu de Boj, para que quedasen bien prietas las tximistas, realizando asimismo el resto de labores hasta la elaboración total.

En las zonas aledañas existían otras personas que realizaban espuestas, pero más bien para consumo propio y «... pa una que hacían ellos ... nosotros hacíamos veinte».

El modo de trabajo no ha variado en absoluto del que aprendiera de su padre y tampoco las herramientas (aunque por deterioro de algunas ha tenido que proveerse de navajas o cuchillos).

## El material

Para la realización de la espuerta se utiliza exclusivamente el avellano-urritze. Para los collares se pueden utilizar otros tipos de maderas y arbustos, generalmente plantas jóvenes de recto tallo y «limpias» –sin nudos-adarrak– bueno, lo más «limpios» posibles. Así, se pueden utilizar el avellano, astigarro, astelligar, ramo, roble, zugarro, fresno, castaño, cerezo, basachopo, nogal.

Es de calidad similar el avellano nacido en la orilla del río, regata o bosque. A pesar de que se debe procurar recoger material de buena veta (mala veta = Biurri –en vascuence–), lo principal está en el artesano, que tenga habilidad a la hora de extraer las Tximistas, para lo cual se necesita buen oído para saber como va desgajándose el material y no acelerarse; y, buena mano, que no fuerce demasiado la torsión. Cuando aparece un nudo-adarra (cosa inevitable) se debe proceder a su corte con la navaja-labana, el cuchillo o el podón-alkitze.

El tiempo de corte del avellano debe ser con la luna en cuarto creciente, desde Octubre hasta Abril. «... Después empieza la sudor y ya no resulta ... se procura en creciente ... sabes por qué ... pues mira cortas el avellano en creciente y pa los cinco o seis años viene de dónde l'as cortao esas «pugas» ... porque el avellano cuanto más cortes viene más ... porque has cor-

tao y vienen a lo mejor ... cuatro o cinco «pugas» d'íai ... a los cinco o seis años ya está otra vez pa cortar pa piezas ... y si no cortas el avellano se hace viejo y al no cortar no saca «pugas» ... en creciente el avellano esa «puga» se hace antes.

Una madera se dice «samar» cuando al doblar, para hacer los collares, tiene facilidad para romperse.

Los gastos por el aprovisionamiento de material eran nulos, ya que son materiales de libre uso para todos los vecinos.

## Las herramientas

### *Aizkora-Hacha*

Hierro forjado y madera de haya.

Ensamble a presión.

Utilizada para cortar el material en el bosque.

Hallegado a comprar algunas al herreo de Urdáriz –Valle de Esterf-bar–.

Su entretenimiento principal es el afilado por medio de una piedra blanda humedecida en el momento con agua.

### *Aizkora-Hacha*

Hierro forjado y madera de haya.

Ensamble a presión.

Utilizada para rajar y labrar los cuartizos para hacer los collares.

### *Maza*

Una sola pieza de haya.

Utilizada para golpear las diferentes herramientas con las que se raja el collar.

Fue realizada por él mismo.

### *Cuchillo-Puñala*

Hierro forjado.

Se utiliza para comenzar el rajado de los troncos para hacer los collares. La realizó un hijo del pueblo –Mezkiritz– que trabajaba en Villava.

Como entretenimiento necesita de afilado en piedra blanda humedecida con agua.

### *Navaja-Labana*

Comprada en un comercio hace poco tiempo.

Se utiliza para rajar a contraveta los avellanos para sacar las tximistas; para cortar los nudos pequeños; para cortar, caso de ser demasiado largas

las tximistas y ondokos una vez concluída la espuerta; para cortar trozos salientes de tximistas tanto en el interior como en el exterior de la espuerta; para refinar un poco los collares; y para hacer las estrías que permitirán la apertura y cierre de los collares.

Su entretenimiento es el afilado en una piedra tipo de las usadas para la guadaña.

#### *Tocho-Tokón*

Una pieza de roble.

Utilizado como soporte para diferentes labores.

#### *Podón-Alkitze*

Madera de fresno y hierro forjado.

Sujeción por inserción y remachado. Refuerzo de hierro forjado en cabeza y cuña para mejorar la presión.

Se utiliza para regruesar la madera, tanto para la realización de collares como de espuestas.

La recibió de su padre.

Como entretenimiento necesita de afilado con la misma piedra del cuchillo.

#### *Cinceles-Zizelak*

Hierro forjado.

Se utilizan para rajar los troncos a la hora de hacer collares.

#### *Martillo-Maiu*

Hierro forjado y mango de haya.

Ensamble a presión.

Utilizado para clavar los Bastitzeak (clavos de «bastero» por medio de los cuales se cerrará el collar). También se utiliza para remachar clavos.

#### *Martillos-Maiuk*

Madera de boj.

Utilizado como medida y para ajustar las tximistas y ondokos.

#### *Barreno*

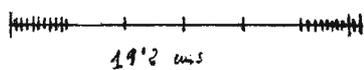
Hierro forjado y mango de encino.

Ensamble por incisión y remache.

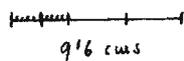
Se utiliza para hacer agujeros en la madera por donde se introducirán posteriormente los clavos.

Comprado en un comercio de Pamplona.

Aizkora



Mazá

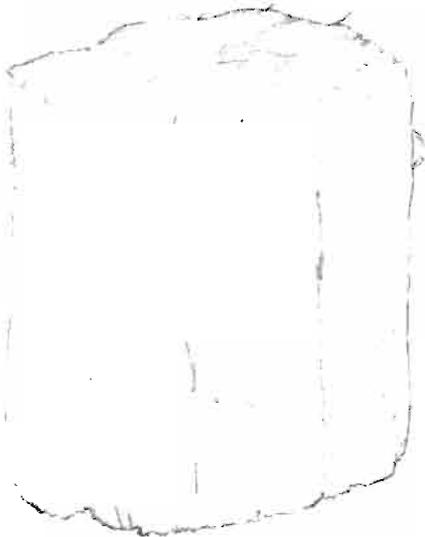


Puñalá



3'2 cms

Tokón

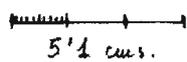
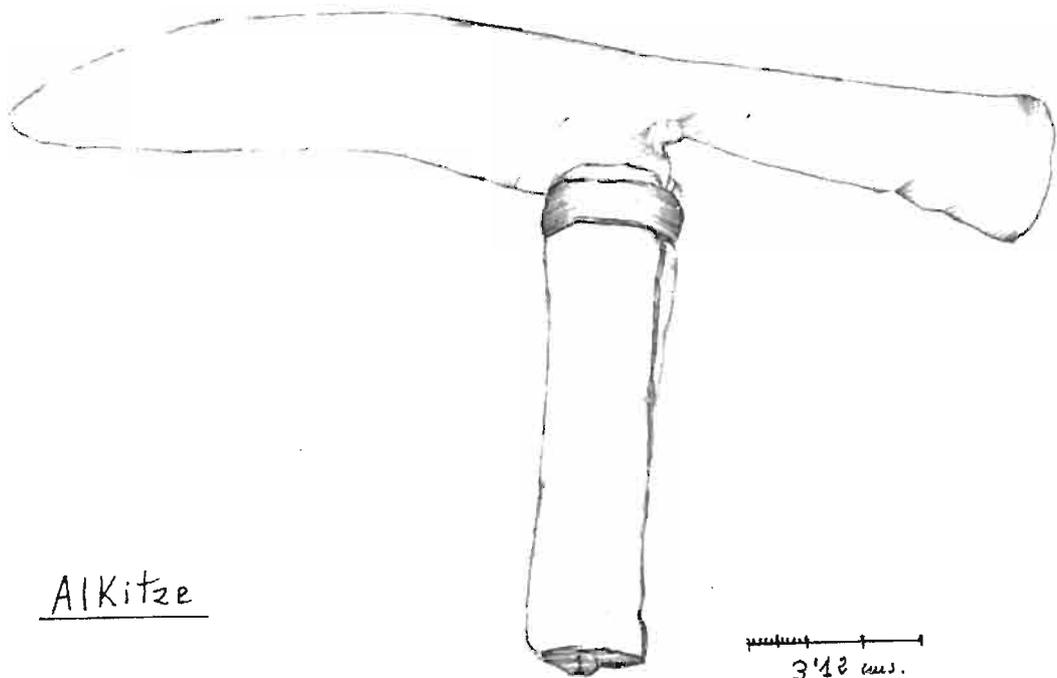


6'8 cms.

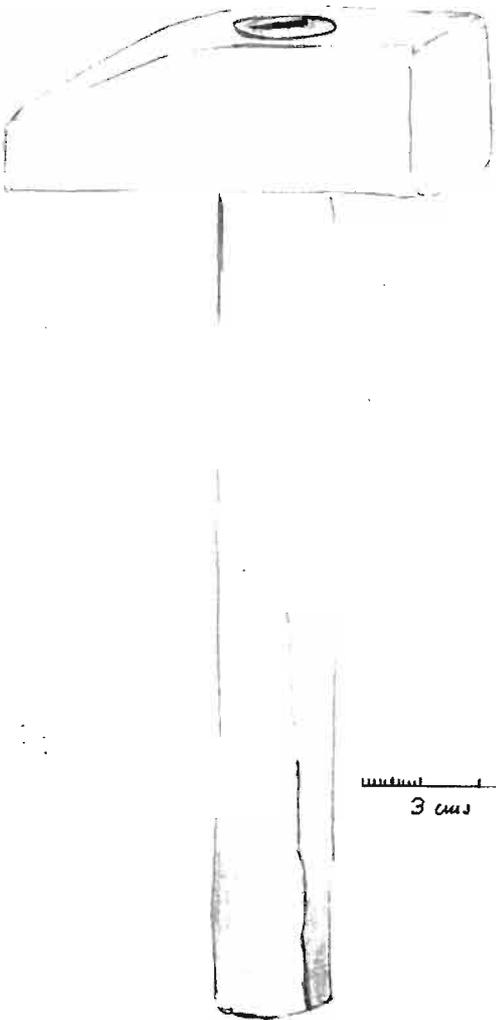


5'6 cms.

Mazillos



Puntzonak



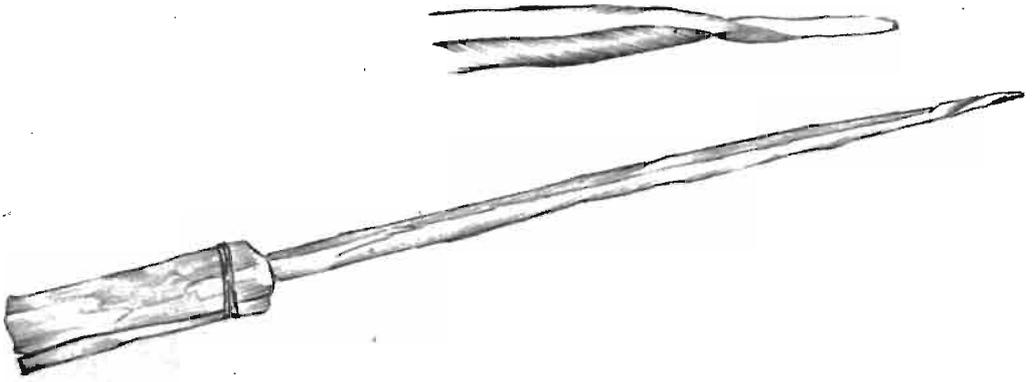
3 cms

Maiuk



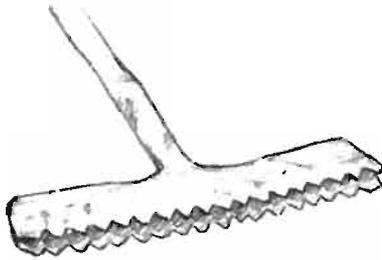
10'2 cms

PUNTZON



8'8 cm

Puntzona



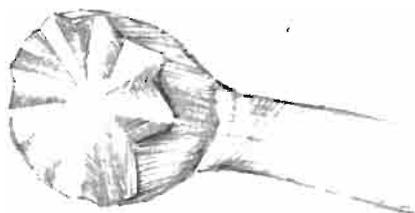
9'9 cms

PINTURRIA



PINTUARIA

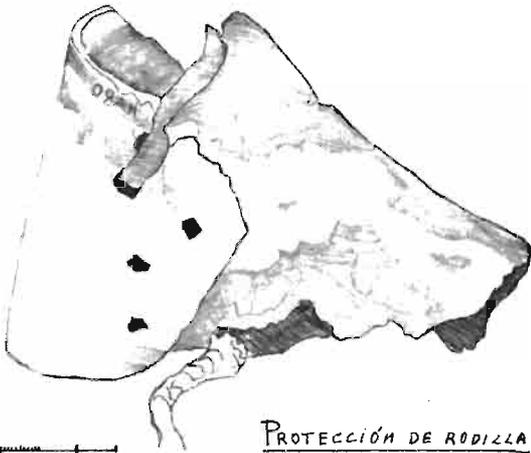
8'9 cms.



PINTURRIA

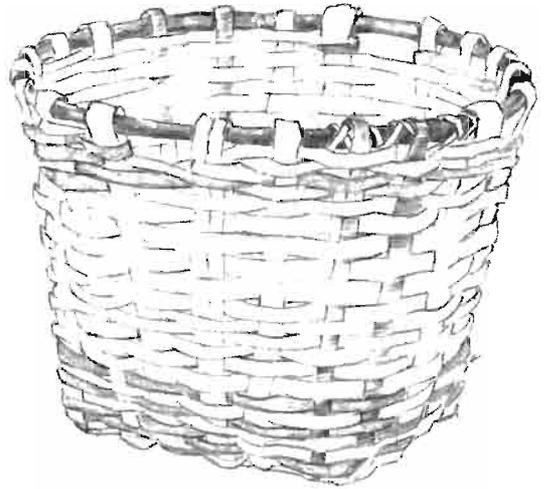
9'5 cms.

[18]



PROTECCIÓN DE RODILLA

5'4 cms.



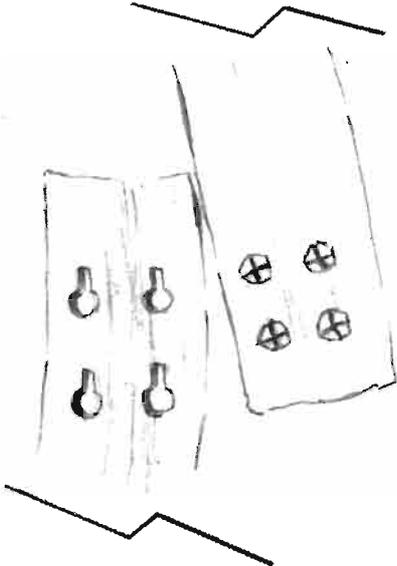
ESPORTA

13'4 cms.

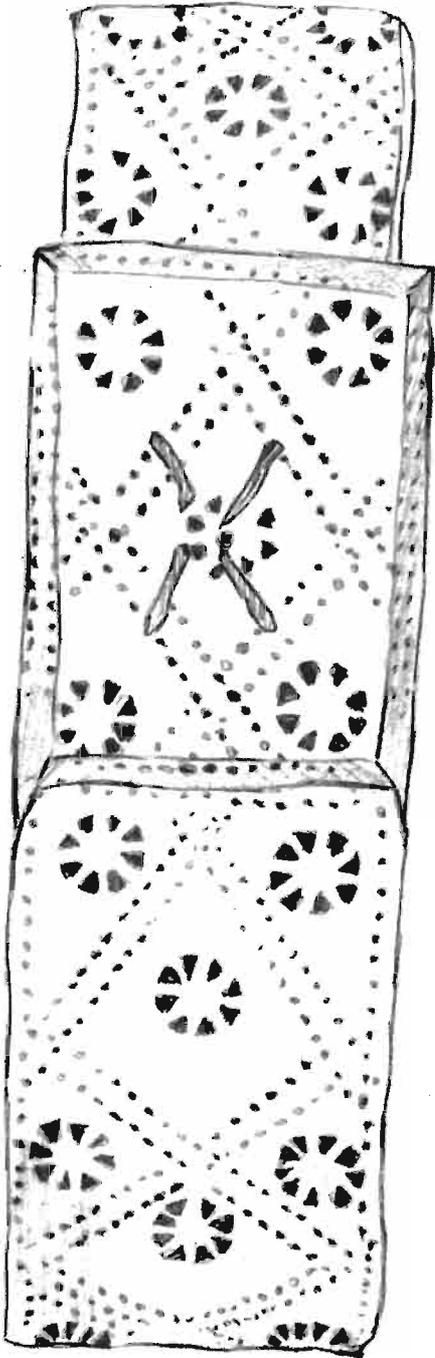


Piedra de atilar

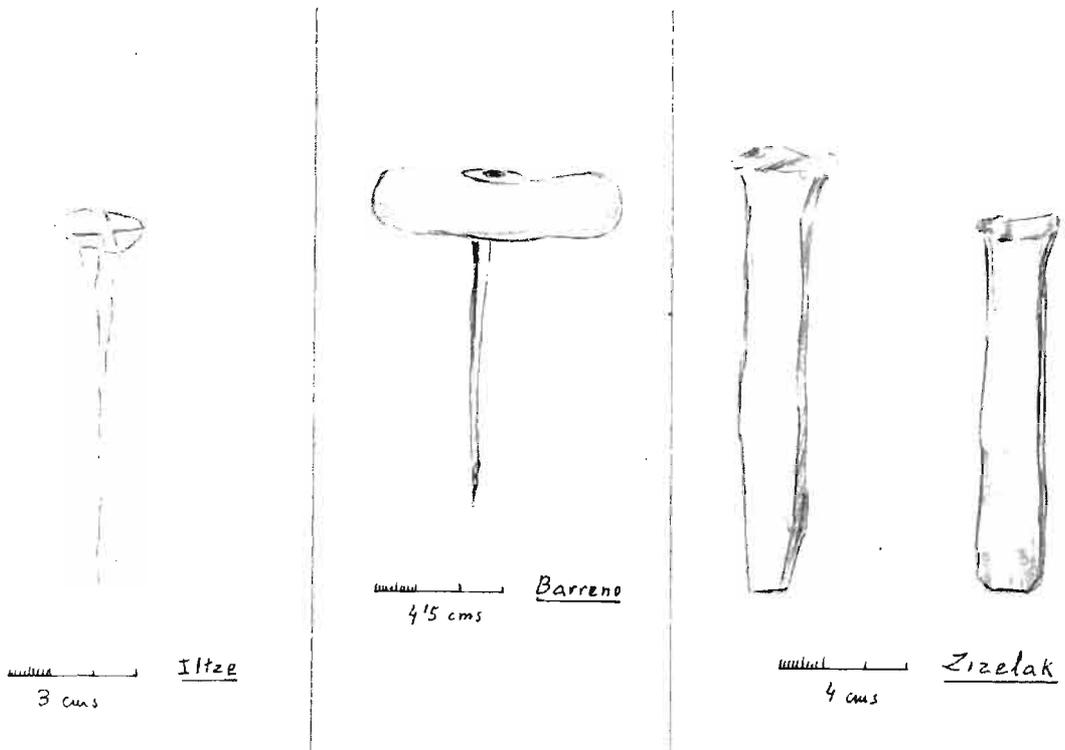
3'9 cms.



\_\_\_\_\_   
 6'5 cms.



UZTAIA



*Barreno*

Idem anterior.

Se utiliza para hacer agujeros en la madera de los collares con el fin de facilitar la inserción de los «Puntzonak» calentados al rojo.

*Punzones-Puntzonak*

Madera de boj.

Se utiliza para separar las tximistas y poder reinsertar los ondokos que sujetarán el aro de la espuerta.

Realizados por él mismo.

*Punzón-Puntzon*

Hierro forjado y madera de fresno.

Ensamble por incisión y a presión.

Utilizado en caliente para realizar el agujero por dónde se puede abrir el collar, facilitando la inserción del punzón grueso.

El bigorneado de la punta facilita su inserción.

*Punzón-Puntzon*

Hierro forjado y madera de avellano (?).

Ensamble por incisión y a presión.

Utilizado en caliente para realizar el agujero por dónde se puede abrir el collar, con su diámetro definitivo.

#### *Marcas-Pinturriak*

Hierro forjado y mangos de diferentes maderas, todas mata o tronquillo joven.

Ensamble por incisión o presión.

Utilizadas para decorar los collares una vez que han sido calentadas al rojo.

De vez en cuando se limpia la costra que resulta de su utilización y se afilan las aristas para que el dibujo quede más limpio, por medio de una lima.

En alguna ocasión el herrero de Urdániz realizó copias.

## Los productos

#### *La espuerta-Esporta*

Util de transporte tradicional considerado como anterior a la cerámica, en cuanto a elaboración técnica.

Manuel Villanueva ha realizado tres tipos tradicionalmente cuya única diferencia es el tamaño y el tipo de carga que se suele transportar.

El material es siempre el mismo: Urritzé-Avellano-Avellanus Coralys. Este material es magnífico para este tipo de útil, ya que es abundante, ligero y muy elástico. Se puede trabajar en verde directamente, pero la manera más conveniente es sacar las tximistas en verde; almacenarlas (pueden utilizarse al cabo de tres años incluso) para que mermen en volumen lo que deben; y, ponerlas una noche antes de ser utilizadas a remojo. Con el agua se recupera la elasticidad para poder trabajar con tranquilidad; una vez hecha la espuerta ésta no se «moverá» porque el avellano mermó lo que debía.

La Esportá más grande suele utilizarse para el transporte de hierba, hellecho, paja, etc.; en suma, materia ligera pero voluminosa: sus medidas aproximadas vienen a ser de 69 cm. de alto y 72 cm. de diámetro. La esportá intermedia, se utiliza para el acarreo de fiemo, hortalizas, leñas, etc., es decir, materia equilibrada entre volumen y peso: sus medidas vienen a ser de 60 cm. de alto y 65 cm. de diámetro.

#### *Fases de realización*

Una vez localizado el material en el bosque, orillas del río o regatas se procede a su corte-moztu (de Octubre a Abril y con la luna en cuarto creciente) con el hacha-aizkora grande y se desrama-xuritu colocándose en fajos atados con liz o cuerda, para su acarreo. Este se realiza al hombro, a lomos de animal o, como actualmente, en tractor.

Una vez en casa, con hacha y sobre el tocho-Tokon se corta a la medida conveniente para cada esportá. Con la navaja-labana, los mazillos-maiuk y la protección de la rodilla se procede a la obtención de las tximistas. Los

Pilares y Ondokos, que son más anchos y gruesos, se obtienen por el mismo sistema de torsión, en un tronquillo de basatxipo que tiene colocado Manuel junto a la puerta de entrada, y, que sirve a su vez como referencia para la largura que deben tener los tronquillos de donde se obtendrán las tximistas, pilares u ondokos según el tamaño de la esportá.

Con la navaja y el Podón-Alkitze se procede al refinado-garbitu de tximistas, Pilares y Ondokos.

Con el Alkitze se refinan los extremos de un tronquillo que ha sido cortado previamente, sobre el Tokon con la Aizkora, a la medida oportuna. Se va doblando poco a poco y comparando con la circunferencia de aros modelos que tiene Manuel para cada esportá; cuando ya tiene una medida conveniente, se ensambla por medio del Atadejo (finísima tira de avellano obtenida por el mismo procedimiento) y se introducen dos clavos que son remachados.

Ahora, comenzamos a ensamblar los Pilares y Ondokos sobre el suelo: su ajuste primero y distribución a la medida necesaria se realiza con los mazillos. Con dos Rebetes (tximistas más estrechas de lo normal) se refuerza el perímetro del ondoko para que quede bien fijo. Este proceso es inexistente en numerosas espuestas que hemos visto. Con tiento se doblarán hacia arriba pilares y ondokos y se sujetarán provisionalmente por medio del aro-uzteia.

Comenzamos a «tejer» con las tximistas las paredes, golpeándolas de vez en cuando con los mazillos para bien afianzarlas. Así, hasta una altura equivalente a los tres cuartos de altura total de la esportá, en que se saca el Uzteiá y por medio de una cuerda se nivela a la altura definitiva colocándolo en el interior de lo ya «tejido». Donde están localizadas las ataduras de la cuerda serán los lugares destinados a asa-eskuleku. Continúase «tejiendo» hasta llegar al Uzteiá.

Con los Punzones-Pontzonak de boj iremos separando las tximistas para insertar los Pilares y Ondokos y los ajustaremos a golpe de mazillo. Ya insertados todos, con la labana se cortarán las puntas sobresalientes en exceso de tximistas, Pilares y Ondokos, tanto en el interior como en el exterior.

Las esportak se realizaban durante todo el año aunque mayormente durante el invierno tanto por ser la época de corte y acarreo de material como por ser la época de menos labor en el campo de la agricultura.

Vendía tanto en Ferias como en casa, aunque también tenía clientes comerciantes en Pamplona, Huarte-Pamplona, Lumbier y Ochagavía.

Siempre vendió a cambio de dinero y no le interesaron tratos que le ofrecieron por el sistema de canje.

La producción actual es muy limitada y mayormente por encargo conservando íntegramente el sistema tradicional de construcción.

La única voluntad aparente de adorno existente en las esportak de Manuel está en que al comienzo del «tejido» de las paredes se utilizan tximistas de corteza, quedando esta hacia el exterior; asimismo, se coloca otra «franja» junto al usteiá.

## El collar-Uzteia

Se utiliza para poder colocar en el ganado los cencerros.

Ya citamos en el capítulo del material, maderas utilizables para la realización del Uzteia: digamos ahora que no son utilizables el haya, el pino, el encino o el boj.

Lo principal del material a utilizar es que esté limpio de nudos-adarrak y es mejor trabajarlo directamente en verde, aunque una vez cortado el tronco en época conveniente (octubre a abril con la luna en cuarto creciente) se puede guardar varios meses sin que le dé el sol o corriente de aire (para que no se raje). También se pueden sacar las piezas casi refinadas y guardarlas; cuando se vayan a utilizar deberán estar una noche a remojo para que recobren su elasticidad.

### *Fases de realización*

Primeramente se precisa el ojeo, medición a palmos de mano, corte a hacha (actualmente realizan los hijos con la motosierra), desramado-xuritu y acarreo hasta casa (antes a hombro, sobre los «gantxok» en animal o en el carro tirado por bueyes; ahora en tractor).

Una vez en el Lantoki-taller se procede al rajado por la mitad del tronquillo con el puñal, maza, hacha y cinceles. Cada mitad es rajada de nuevo por la mitad para obtener los «cuartizos» de donde saldrá un collar.

Con el hacha de labrar se comienza el labrado del cuartizo hasta educirlo al grosor conveniente.

Con el Alkitze y apoyado un extremo en un agujero de la pared, se refina al definitivo grosor.

En un cubo que contiene agua muy caliente se introduce el cuartizo refinado y se deja durante unos diez minutos, al cabo de los cuales se saca y se «recoge» un extremo que se sujetará con una liz o cuerda.

Se introduce seguidamente el otro extremo y al cabo del mismo tiempo se saca y recoge el otro extremo. Sujeto con la liz deberá estar alrededor de una semana para que quede bien «acostumbrao» o «domao».

En el fogal solía hacer un gran fuego y ponía las «Pinturriak» para que se pusiesen al rojo. En ese estadio de calor se va «pinturriando» el collar: en primer lugar una línea sencilla de puntos en los bordes y a lo largo de todo el perímetro. Con la «pinturria» de doble línea de puntos se van marcando rombos y en los huecos de estos se insertan «estrellas».

---

VILLANUEVA'TAR MANUEL: ESPORTA EGILE ETA LEPOUZTAIGILEA

Naparrako herri eskulangintza ikertu nahi duen, aspaldi asitako, asmo zabal batetan sartzen dugu lan hau.

Ikerzelaiak bi ikuspegi eta metodologi ezberdinak ditu.

*A. Herri Eskulangintza*

Galde-liburu bareizi batez eskulangilearen bizimodua eta haren lana as-tertzen dugu. Lan hauek eskulangile bakoitzak aintzinekoei ikasi zion beze-laxe.

*B. Edesti Herri Eskulangintza*

Herri edo aranan, nahiz eskualde batetan jakitea lortu ez dezakegun egi-leen tresnak katalogatzen da.

Tresna hauek dituzten apaingarri eta bereizitasun asko, Arte eta Apaing-arri tradizionala delako atal zabal hortan sartzen dugu.

Villanueva'tar Manuel Mezquiritzko azken Ezpota eta Lepouztaigilea da, Sangotzako Merindadean.

Bere lana guztiz herrikoa da apaingarri eta teknika dotore mantendu duen bereizitasunarekin.

Esango dugu esporta egiteko urritze (Corilus avellana) bakarrik era-biltzen duela, honek elastikotasun handia du eta hortaz gogortasun handia.

Tresnak eta teknologiak adierazten digu nolabait aurre buztingintza arte-ziak kalitate handikoak diren, gaur egun ere, salmentarako eskatuak dirala-ko.

Lepouztaila eginketan ere ikus dezakegu teknologi aurrerapen handia, erabili duen materiale edo garaiari esker, materialaren neurriak eta bi-guntzeko teknika bereziak ur beroan sartuz.

Lepouztaila eginketan ere ikus dezakegu teknologi aurrerapen handia, erabili duen materiale edo garaiari esker, materialaren neurriak eta bi-guntzeko teknika beriziak ur beroan sartuz.

Idazlana, neurritako tresna eta produktoen 18 marrazkiz osatzen da. Be-rriobeitiko Etnografi Museo («D. Pedro de Navarra» delako eralketa babe-sean —Herri Jakintzaren aurrerapenerako—) delakoan 49 diapositiba eta lana-ri buruz super 8 mnzko 80 minutuzko filmazio bat gordetzen dira.

Ikerlan hau Fundazio honek ordainduta egin da.

MANUEL VILLANUEVA: MAÎTRE FABRICANT DE PANIERS ET DE COLLIERS.

Ce travail s'insère dans un projet ambitieux, comencé il y a déjà quel-ques années et qui a pour but de connaître l'Artisanat Traditionel en Nava-rrre. Le champ d'étude peut être envisagé selon deux point de vue et deux methodologies différentes:

*A.— Artisanat Traditionel:*

A l'aide d'un questionnaire spécifique on recueille des renseignements sur la Manière d'Être et le Métier des Artisans qui travaillent ou ont travaillé de façon traditionnelle, telle qu'ils l'ont appris de leurs Ancêtres.

B.- *Artisanat Traditionnel Historique:*

Il s'agit de cataloguer les objets dont les auteurs restent inconnues, dans un village, une vallée ou une région, toujours d'une façon globale, c'est à dire en observant toutes les manifestations qui nous apparaîtront et que nous pourrons inclure dans l'Art et la Decoration Traditionnelle.

Manuel Villanueva est le dernier Maître fabricant de paniers et colliers (pour animaux) de la «Merindad» de Sangüesa qui utilise un système de travail complètement traditionnel, avec cette particularité qu'il a conservé les motifs et les techniques d'ornementation.

Nous soulignerons que dans «la esporta» il n'utilise que du bois de noisetier, de grande élasticité et donc de grande resistance.

Les outils et la technologie nous montrent que, comme techniques pré-céramiques, ils ont une grande qualité, étant donné que ces produits sont encore tres recherchés dans le commerce.

Dans l'élaboration du collier, nous pouvon apprécier une évolution technologique due au matériel utilisé et aux dimension de celui-ci, avec l'apparition des techniques de remollissement par immersion en eau chaude.

Le texte est complété par 18 dessins, à l'échelle des outils et des produits. Dans les archives du Musée Etnografique de Berriobeiti-Berrioplano (qui dépend de la Fondation Maréchal Don Pedro de Navarra –pour le Progrès du Savoir Poppulaire–) on conserve 49 diapositives et 80 mm de film super 8 mm se rapportant à cette étude.

Cette recherche a été financée par la Fondation ci-dessus nommée.

MANUEL VILLANUEVA: MASTER OF BASKETRY AND HARNESS MAKER (Esportero-Collarero).

This work forme part of an ambitious project, begun some years ago, its aims are to gather information about traditional crafts manship in Navarra. The scope of study has two different focus and methodologies.

A.- *Traditional craftsmanship*

By means of a specific questionnaire information is collected about he may of life and he trade of the waftsmen who work or have worked in a traditional way, just as they learnt from their forefathers.

B.- *Historical traditional craftsmanship*

The aim is to catalogue objects whose authors can't be identified, from a village, from a valley or a region, always as a whole, that means observing all the characteristics they have that we can include within traditional Art and Decoration.

Manuel Villanueva is the last Master Esportero and Collarero (Master of basketry and harness maker) in the «Merindad» of Sangüesa, with a com-

pletely traditional way of working. He has remarkably maintained the motives and ornamental techniques.

We must emphasize that in the fabrication, he only uses hazel wood of great elasticity and so of great resistance.

The tools and the technology show us the pre-pottery techniques were of very good quality as these productos are still required commercially.

In the fabrication of the harness we can appreciate a technological evolution favoured by the material used and the sizes of this, with the appearance of softening techniques by immersion in hot water.

The text is completed by eighteen scale drawings of tools and materials. In the archives of the Ethnographic Museum in Berriobeiti-Berrioplano (depending on the Foundation Mariscal Don Pedro de Navarra –for the Progress of Popular Knowledge–. There are forty-nine slides and eighty minutes film (Super 8 mm.), referring to the study.

This investigation has been sponsored by this Foundation.

\* \* \*

*Investigación patrocinada por la Fundación Mariscal D. Pedro de Navarra (para el Progreso del Saber Popular)  
Berriobeiti – Berrioplano  
Años de 1982-83*

Agradecemos sinceramente a las profesoras de la Escuela de Idiomas de la Excma. Diputación Foral de Navarra, Aurelia Sánchez, Françoise Thomas y M.<sup>a</sup> Yárnoz, la colaboración prestada en la realización de los resúmenes en inglés, francés y euzkera.

